

Fonds de solidarité AIKIDO

13.10. - 15.10.2006

 **BALERNA (Svizzera)**

AIKIDO E RIFLESSIONI SULL'UMANITA' E LA NATURA CON IL DOSHU KENJIRO YOSHIGASAKI

I nostri numerosi e affezionati amici provenienti dall'Italia, dal Germania, dal Francia, dall'Inghilterra e dalla Svizzera sono convogliati a Balerna nel fine settimana del 13-14-15 ottobre 2006 per partecipare al seminario internazionale di aikido magistralmente diretto dal Doshu Kenjiro Yoshigasaki.

Prima ancora di iniziare la pratica sul tatami venerdì sera, qualcuno aveva definito "gastronomico" questo terzo seminario di aikido organizzato dall'Associazione ticinese ki aikido e finanziato dal Fondo di solidarietà.

E' vero che questo aspetto è tenuto molto in considerazione in questa regione, innanzitutto perché la terra ticinese è ricca di Grotti dove la cucina casalinga la fa da padrona ma anche perché essa è culturalmente portata a sottolineare che una buona alimentazione favorisce una buona qualità di vita e meglio ancora se accompagnata da un buon vino prodotto con le uve maturate nei vigneti locali: *anche il corpo vuole la sua parte.*

Ma c'è anche un altro aspetto e cioè che la tavola favorisce la convivialità, la coesione e la relazione fra i partecipanti offrendo un momento di relax ove poter scambiare sorrisi e scherzi, opinioni e considerazioni.



Siccome però "non di solo pane vive l'uomo", con il nostro Doshu non vengono mai a mancare le considerazioni filosofiche concernenti la vita, l'umanità, la natura e quella dose di *"nutrimento per la mente e per l'anima"* che lui sa dare a tutti e che ognuno raccoglie come può.

Durante questo mite fine settimana favorito da un bel sole autunnale, il maestro ci ha gratificato di un seminario tecnico e filosofico di altissimo livello.

Dal punto di vista tecnico ognuno ha potuto sperimentare molti dettagli che potranno consentire di affinare l'esecuzione dell'arte che stiamo praticando e dal punto di vista filosofico, il Doshu ha dato molti spunti di riflessione riferiti all'aspetto non solo materiale dell'esistenza affinché chi vuole e chi può diventi sempre più consapevole e responsabile e abbia a concretizzare armonia, umanità e rispetto della vita in tutte le sue forme nella propria quotidianità.

La mattina della domenica gli aikidoka si sono uniti al Doshu nella meditazione-purificazione Misogi la cui intensità non ha lasciato indifferente nessuno, ma ha sicuramente fatto vibrare in profondità ogni partecipante.

Il seminario si è chiuso lasciando a tutti un senso di grande pienezza di cui fare tesoro.

Numerosi amici si sono poi ancora riuniti per condividere un ultimo momento presso il Grotto del Mulino dove hanno potuto gustare una buon pranzo prima di tornare a casa.



A nome dell'Associazione ticinese ki aikido voglio ringraziare il nostro Doshu e tutti i partecipanti che hanno portato a Balerna il loro sorriso e coloro che hanno collaborato alla buona riuscita di questo seminario: Italia, Andrea, Govert e Massi sempre presenti in dojo per ogni eventualità e Adriana che ha procurato 20 kg di ottime mele nostrane per tutti.

Un grazie di cuore anche a tutti gli istruttori delle diverse associazioni che sono saliti sul tatami con i bambini della nostra miniscuola nella giornata di sabato per seguire con attenzione gli insegnamenti del maestro e gli adattamenti dell'aikido per i più piccoli: il Doshu si è profuso in una lezione particolarmente interessante e molto ben seguita dai nostri "piccoli samurai".

E un grazie anche per:

il Comune di Balerna e l'Istituto scolastico per la messa a disposizione gratuita della palestra e dei servizi annessi;
 il fiorista Ennio Camponovo che ci ha fatto dono di una magnifica composizione floreale;
 la signora Claudine Schamberger Maggi che ha ospitato il nostro Doshu presso il suo B & B Le Rose riducendo la fattura del 50% a favore della manifestazione;
Anna del Furmighin, Angela del Grotto del Mulino e Laura & René Schuler del Ristorante Federale per la gentile accoglienza e la preparazione degli ottimi pasti;
 l'Associazione ticinese ki aikido che ha offerto il cioccolato e le acque minerali;

Ognuno rimarrà nel mio cuore e nei miei pensieri per lungo tempo.
 Arrivederci presto, un caloroso abbraccio a tutti.

Yvette Voumard, Balerna (CH)



Balerna (Schweiz)

Gedanken über die Menschlichkeit und die Natur mit Doshu Kenjiro Yoshigasaki

Am Wochenende vom 13. bis 15. Oktober 2006 kamen viele Freunde von uns aus Italien, Deutschland, Frankreich, England und aus der Schweiz in Balerna zusammen, um am Internationalen Aikido Seminar mit Doshu Kenjiro Yoshigasaki teilzunehmen.



Noch ehe das Seminar am Freitagabend begonnen hatte, war schon jemand auf die Idee gekommen, diesen Lehrgang, der nun schon zum dritten Mal vom Tessiner Verband für Ki Aikido organisiert und vom Int. Solidaritätsfonds für Aikido finanziert wurde, als „gastronomisch“ zu titulieren.

Es stimmt, dass dieser Aspekt hier im Kanton eine grosse Rolle spielt, vornehmlich weil das Tessiner Land reich an Grotten ist, wo die Hausherrin nach landestypischer Art kocht. Kulturell gesehen ist es hervorzuheben, dass eine gute Ernährung eine gute Lebensqualität fördert. Noch besser ist es, wenn dazu ein guter Wein aus den reifen Trauben der örtlichen Weingärten gereicht wird: Auch der Körper möchte seinen Teil.

Es gibt aber noch einen weiteren Aspekt, der darin besteht, dass das gemeinsame Essen gut für den Zusammenhalt und die Beziehungen der Teilnehmer untereinander ist. Es bietet Raum, um Freundlichkeiten und Scherze auszutauschen, sowie Meinungen und Gedanken.

So wie es aber heisst: „nicht vom Brot alleine lebt der Mensch“, so fehlen bei unserem Doshu niemals die philosophischen Ausführungen über das Leben, die Menschlichkeit, die Natur; das ist eine gewisse Dosis „Nahrung für Geist und Seele“, die er allen zu geben versteht und von der ein jeder sich das nimmt, was er kann.

Während dieses milden Wochenendes mit einer herrlichen herbstlichen Sonne hat uns der Meister mit einem Seminar von höchstem technischen und philosophischen Niveau beschenkt.

In technischer Hinsicht konnte jeder mit vielen Details experimentieren, die wir im normalen Training benötigen. Philosophisch gab uns der Doshu viele Anregungen nicht nur zu Fragen der materiellen Existenz. Wer will und wer kann, entwickelt immer mehr Verständnis, Verantwortung und Fähigkeit, um Harmonie, Menschlichkeit und Respekt in allen ihren Formen im täglichen Leben zu verwirklichen.

Am Sonntagmittag fanden sich die Aikidoka beim Misogi zusammen, einer Meditations- und Reinigungsübung mit zeremoniellen Glöckchen (Klingeln). Diese Übung liess niemanden unbewegt und hat sicher jeden Teilnehmer in Innersten vibrieren lassen.

Als das Seminar zu Ende ging, hinterliess es bei allen ein Gefühl von grosser Fülle, die wie ein Schatz empfunden wird.

Viele Freunde versammelten sich dann in der „Grotto del Mulino“ um vor der Abreise noch einmal bei einem guten Mahl zusammen zu sein.

Im Namen des Tessiner Ki Aikido Verbandes möchte ich unserem Doshu und allen Teilnehmern danken, die ihre Fröhlichkeit nach Balerna gebracht haben, sowie denen, die zum guten Gelingen dieses Seminars beigetragen haben: Italia Massacesi, Govert Erkelens und Massi, die immer für jede Eventualität im Dojo zur Stelle waren, und Adriana, die 20 kg bester einheimischer Äpfel für alle gestiftet hat.

Einen herzlichen Dank an alle Lehrer von den verschiedenen Dojos, die am Samstag mit den Teilnehmern unseres Kinder-Aikido auf die Matte gegangen sind, um aufmerksam den Erklärungen unseres Meisters und seinen Adaptionen für die Kleinsten zu folgen. Der Doshu hielt eine Stunde, die für unsere „kleinen Samurai“ besonders interessant war und mit grossem Interesse aufgenommen wurde.

Und auch Danke an:

die Gemeinde Balerna und an die Schule, dass sie uns die Turnhalle und die dazugehörigen Räume frei zur Verfügung stellten;

dem Floristen Enni Camponovo, der einen prächtigen und wunderschönen Blumenstrauss für das Dojo stiftete;

Frau Claudine Schramberger Maggi, in deren Pension unser Doshu untergebracht war, und die uns für diese Veranstaltung 50% Rabatt gab;

Anna vom Ul Furmighin, Angela von der Grotto del Mulino und Laura & René Schuler vom Ristorante Federale für den freundlichen Empfang und das sehr gute Essen;

dem Tessiner Ki Aikido Verband, der die Schokolade und das Mineralwasser stiftete.

Jeder von ihnen wird lange in meinem Herzen bleiben und ich werde mich gerne und oft daran erinnern.

Auf ein baldiges Wiedersehen, eine herzliche Umarmung an Alle.

Yvette Voumard, Balerna (CH)

Übersetzung ins Deutsche: Bernhard Boll, Hechingen (D)

Balerna (Switzerland)

Reflections on humanity and nature with Doshu Kenjiro Yoshigasaki

Our numerous dear friends from Italy, Germany, France, England and from Switzerland had come together at Balerna in the week-end of 13/14/15th October 2006 in order to participate at the International Seminar of Aikido directed by Doshu Kenjiro Yoshigasaki.

Already before we began practising on the tatami on Friday evening, someone had called this third seminar - organized by the Ticinese Association for Ki Aikido and financed by the Funds of Solidarity - "gastronomical". It is true that this aspect is quite important in this region, in the first place because the Ticinese earth is rich of coves where the kitchen is run by the landlady but also because it is a cultural capacity to emphasize that a good meal favours a good quality of life and is best if accompanied by a good wine produced with the grapes matured in the local vineyards: also the body wants its part.



But there is also another aspect and that is, that the table favours the being together of friends (convivialité), the cohesion and the relation between the participants offering a moment of relaxation, being able to exchange smiles and jokes, opinions and considerations. But "not only bread alive the man". In a seminar with our Doshu never lack the philosophical considerations concerning life, humanity, nature and that dose of "nutriment for the mind and the spirit", which he knows to give to all and everyone collects as he can. During this mild week-end with a beautiful autumnal sun, the master has gratified to us a seminar of highest technical and philosophical level. From the technical point of view everyone has been able to experience many details that will be a point of consideration

when we are practising and from the philosophical point of view, the Doshu has given many cues of reflection related to the aspect not only material of the existence so that who wants and who can becomes more and more aware and responsible and has to realize harmony, humanity and respect of the life in all its shapes in the own daily life. At Sunday morning the aikidoka have joined the Doshu in the Misogi-Bell-Exercise whose intensity has left nobody indifferent, but has surely made to vibrate every participant in depth. The seminar has been closed leaving to all a sense of great fullness which becomes a personal treasure.

Many friends then have again gathered in order to share the last moment near the Grotto of the Flour mill where they have been able to taste a good lunch before returning to home. In the name of the Ticinese Association of Ki Aikido I want thank our Doshu and all the participants who have brought to Balerna their smile and those who have collaborated to the good evolution of this seminar: Always present in the dojo were Italia, Andrea, Govert and Massi for every eventuality and Adriana who offered for all of us 20 kg of best apples of local origin. Thanks also to all the instructors of the various associations who came on the tatami with the children of our kids-school on Saturday in order to follow with attention the instructions of the master and the adaptations of the aikido for smallest: The Doshu gave a particularly interesting lesson and did a lot for continuation to our "small samurai".



And thanks also to the commune of Balerna and the school for letting us the arena and the annexed services for free; the florist Ennio Camponovo who has made a gift of a magnificent floral composition; Mrs. Claudine Schamberger Maggi who accommodated our Doshu in her B & B "Le Rose" reducing the invoice by 50% to support our seminar; Anna of the Furmighin, Angela of the "Grotto del Mulino" and Laura & René Schuler of the "Ristorante Federale" for the kind acceptance and the preparation of the best meals; the Ticinese Association Ki Aikido that it has offered the chocolate and mineral waters; Everyone will remain in my heart and my thoughts for a long time. Good bye soon, a warm embrace to all.

Yvette Voumard, Balerna (CH)

Translation: Bernhard Boll, Hechingen (D)

Fotos: B. Boll (1), D. Carter (2), Sorana M. (7)